

외국인피난자용 질문표  
 がいこくじんひなんしゃよう しつもんひょう  
**外国人避難者用 質問票**

이질문표의 목적 この質問票の目的

저희들은 이피난장소(모두가피하는장소)에서 당신은 무엇이 필요한가 알고싶습니다。  
 私たちは、この避難所(みんなが逃げるところ)で、あなたは 何が 必要か 知りたいです。  
 그러니까 다음의 질문을 하겠습니다。  
 ですから、つぎの質問をします。  
 이것은 당신을위해서 사용하는것입니다.다른목적에는사용하지않습니다。  
 これは あなたのために 使うものです。ほかの目的では 使いません。  
 각자 한 사람씩 써주세요. 아이들은 어른이 대신해서 써 주세요。  
 ひとりずつ 書いてください。子どもは、大人が かわりに 書いてください。  
 다 쓴것은 피난소의 담당자에게 건네주세요。書いたら、避難所の人(担当者)に わたしてください。

다음의 질문에 대답해주세요。(해당하는 곳에 해 주세요)

つぎの質問に 答えてください。(あてはまるところにしてください)。

|  |                 |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
|--|-----------------|------------------------------|---------|-------------------------------|----------|--------------------------------|----------------------------|----------------------------|-------|
| 날짜   | 년               | 월                            | 일       | 현재시간                          | 오전       | 오후                             | 시                          | 분                          |       |
| 오늘   | 年               | 月                            | 日       | 今の時間                          | 午前       | 午後                             | 時                          | 分                          |       |
| 이름   | 名前              |                              |         |                               |          |                                | <input type="checkbox"/> 남 | <input type="checkbox"/> 여 |       |
|  | 생년월일 生まれた年・月・日  |                              |         |                               |          |                                | _____                      | 년                          | _____ |
|  | _____           |                              |         |                               |          |                                | 년                          | _____                      | 월     |
|  | _____           |                              |         |                               |          |                                | 일                          | _____                      | 일     |
| 주소 (살고 있는곳)  | 住所(住んでいるところ)    |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
| 전화번호   | 핸드폰번호           |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
| 電話番号   | 携帯電話番号          |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
| 국적   | 모국어(자신이 할수있는언어) |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
| 国籍   | 母国語(自分が話す言葉)    |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
| 일본어(아래의 해당하는 곳에 <input checked="" type="checkbox"/> 해 주세요). 日本語(下の あてはまるところに <input checked="" type="checkbox"/> してください) |                 |                              |         |                               |          |                                |                            |                            |       |
| 듣고   | 聞いて             | <input type="checkbox"/> 잘알다 | よくわかります | <input type="checkbox"/> 조금알다 | すこしわかります | <input type="checkbox"/> 전혀모르다 | わかりません                     |                            |       |
| 말하기가   | 話すことが           | <input type="checkbox"/> 잘하다 | できます    | <input type="checkbox"/> 조금하다 | すこし できます | <input type="checkbox"/> 전혀못하다 | できません                      |                            |       |
| 히라가나   | ひらがなが           | <input type="checkbox"/> 잘읽다 | よくよめます  | <input type="checkbox"/> 조금읽다 | すこし よめます | <input type="checkbox"/> 전혀못읽다 | よめません                      |                            |       |
| 한자   | 漢字が             | <input type="checkbox"/> 잘읽다 | よくよめます  | <input type="checkbox"/> 조금읽다 | すこし よめます | <input type="checkbox"/> 전혀못읽다 | よめません                      |                            |       |

1 당신의 건강은 괜찮습니까? 해당하는곳에(☑해주세요).

あなたの 体は 大丈夫ですか？(どちらかに ☑してください)。

괜찮습니다 問題ありません

좋지 않습니다 (아래의 해당하는곳에☑해주세요) ☑

問題があります(下の あてはまるところに ☑してください)

열이 있습니다(      °C)

熱 があります(      °C)

기침을 합니다

せき が えます

심장이 두근거립니다

心臓 が ドキドキします

배가 아픉니다

お腹 が 痛いです

토했습니다

吐きました

간질병이있습니다

てんかん が あります

등이 오싹거립니다

背中 が ぞくぞくします

머리가 아픉니다

頭 が 痛いです

숨이 찹니다

息 が きれます

위가 아픉니다

胃 が 痛いです

기분이 좋지 않다. 토하고 싶습니다

気持ち が 悪いです。吐きたいです

임신\_\_개월입니다

妊娠\_\_か月です

목이 아픉니다

のど が 痛いです

가슴이 아픉니다

胸 が 痛いです

현기증이 납니다

めまいが します

혈압이 높습니다

血圧 が 高いです

설사를 하고 있습니다

下痢 を しています

아래의 해당하는곳에☑ 해 주세요。

下のあてはまるところに ☑してください。

그리고 오른쪽 그림에서그 장소를 ○로 표시해주세요。

そして、右の絵にその場所を ○で示してください。

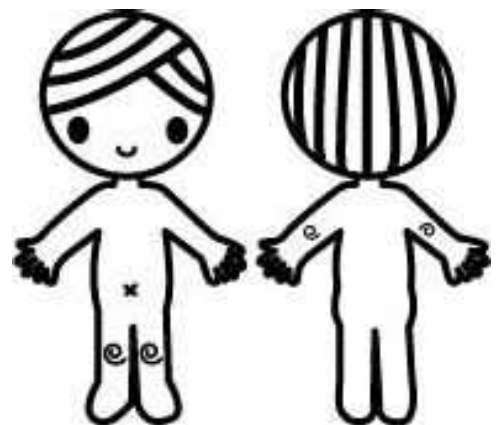
상처 け가

염좌 ねんざ

발진 はっしん

화상 やけど

저림 しびれ





4 당신의 가족에 대해서 가르쳐 주세요. (가족 한 사람 만이 여기에 써 주세요)

あなたの家族のことをおしえてください。(家族の1人だけがここに書いてください)

| 가족의 이름<br>家族の名前 | 성별<br>性別   | 연령<br>(만)<br>年齢 | 당신과의관계<br>あなたとの関係  | 지금 어디에 있습니까?<br>いま、どこにいますか?  |
|-----------------|--|-----------------|--|--|
|                 | <input type="checkbox"/> 남<br>男<br><br><input type="checkbox"/> 여<br>女 |                 | <input type="checkbox"/> 조부모 祖父母<br><input type="checkbox"/> 부모 親<br><input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻<br><input type="checkbox"/> 아이들 子ども<br><input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫<br><input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹<br><input type="checkbox"/> 백부모 숙부모 おじ・おば  | <input type="checkbox"/> 지금 함께있다<br>いま いっしょにいる<br><input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다<br>じぶんの 家にいる<br><input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다<br>ほかの 避難所にいる<br><input type="checkbox"/> 잘 모른다<br>わからない |
|                 | <input type="checkbox"/> 남<br>男<br><br><input type="checkbox"/> 여<br>女 |                 | <input type="checkbox"/> 조부모 祖父母<br><input type="checkbox"/> 부모 親<br><input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻<br><input type="checkbox"/> 아이들 子ども<br><input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫<br><input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹<br><input type="checkbox"/> 백부모, 숙부모 おじ・おば | <input type="checkbox"/> 지금 함께 있다<br>いま いっしょにいる<br><input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다<br>じぶんの 家にいる<br><input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다<br>ほかの 避難所にいる<br><input type="checkbox"/> 잘모른다<br>わからない |
|                 | <input type="checkbox"/> 남<br>男<br><br><input type="checkbox"/> 여<br>女 |                 | <input type="checkbox"/> 조부모 祖父母<br><input type="checkbox"/> 부모 親<br><input type="checkbox"/> 남편 夫 <input type="checkbox"/> 처 妻<br><input type="checkbox"/> 아이들 子ども<br><input type="checkbox"/> 손자 손녀 孫<br><input type="checkbox"/> 형제/자매 兄弟・姉妹<br><input type="checkbox"/> 백부모, 숙부모 おじ・おば | <input type="checkbox"/> 지금 함께 있다<br>いま いっしょにいる<br><input type="checkbox"/> 자신의 집에 있다<br>じぶんの 家にいる<br><input type="checkbox"/> 다른 피난장소에 있다<br>ほかの 避難所にいる<br><input type="checkbox"/> 잘모른다<br>わからない |

5 통역(한국어를 말 할수 있는사람) 은 필요합니까? 해당하는 곳에 해주세요)

通訳(あなたの国の言葉を話せる人)は 必要ですか? (どちらかに してください)。

필요합니다 必要です      필요하지않습니다 必要 ありません

직원기입란 (여기는 피나장소의 담당자가 적습니다) 職員記入欄(ここは、避難所の<sup>ひなんじょ</sup>人(担当者)が書きます)

| 月日 | 時間 | 担当者 | 対応内容 | 懸案事項 |
|----|----|-----|------|------|
|    |    |     |      |      |